МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

Секция 7

ИСТОРИЧЕСКИЕ СЛОВАРИ: ПРОБЛЕМЫ СОСТАВЛЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-104

М.В. Боброва¹, Е.Н. Полякова²
Maria V. Bobrova, Elena N. Polyakova

Историческая топонимия Пермского края: проблемы лексикографирования*

Historical toponymy of the Perm region: problems of lexicographic description

¹ Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург –

Institute for Linguistic Studies, Russian Academy of Sciences, St. Petersburg

² Пермский государственный национальный исследовательский университет,

Пермь – Perm State University, Perm

bomaripgu@yandex.ru

Аннотация. Обозначен ряд проблем лексикографического описания исторических топонимов Пермского края. Решение данных вопросов предопределило структуру словарной статьи «Материалов памятников XVI – начала XVIII в. для топонимического словаря Пермского края», которые в настоящее время готовятся авторами тезисов к печати.

Summary. A number of problems of lexicographic description of historical toponyms of the Perm region are identified. The solution of these questions predetermined the structure of the dictionary article «Materials of monuments of the XVI – beginning of the XVIII century for the toponymic dictionary of the Perm region», which are currently being prepared by the authors of this abstracts for publication.

Ключевые слова: историческая топонимия, ономастическая лексикография, Пермский край

Keywords: historical toponymy, onomastic lexicography, Perm region

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-012-00555 «Мир и человек в зеркале имен собственных (на материале ономастики Пермского края)».

В последние годы топонимисты стали чаще обращаться к историческим данным, что расширяет возможности гуманитарных наук и позволяет рассматривать имена собственные как результат динамических процессов в развивающейся, а не статичной системе. К настоящему моменту накоплены десятки региональных топонимических словарей, представляющих значительные по охвату фрагменты российского топонимического пространства в его прошлых состояниях.

Авторами тезисов ведется работа в этом же русле. Ими готовятся к опубликованию «Материалы памятников XVI – начала XVIII в. для топонимического словаря Пермского края» (составитель Е.Н. Полякова, редактор М.В. Боброва) – своего рода проект лексикографического описания исторических данных для диахронического топонимического словаря, которые позднее будут представлены более полно, с привлечением большего числа исторических источников. В «Материалах...» найдут отражение топонимы различных разрядов (ойконимы, гидронимы, микротопонимы) из ранних памятников письменности пермского региона, преимущественно из писцовых и переписных книг, а также других источников, отражающих состояние топонимии в регионе в начальный период формирования национального русского языка – XVI – начала XVIII в.

Обозначим некоторые проблемы, с которыми пришлось столкнуться при составлении «Материалов...».

1. Определение границ топонима.

Иногда спорно включение в топоним номенклатурного компонента (ср.: *Аристов (починок), Туманское (городище), Бердюгинское (селище)*, под.). Во избежание ошибок было решено: 1) подавать заголовочный топоним в сочетании с географическим термином, 2) оним, который не является согласованным определением, отделять от географического термина запятой, 3) заголовочную часть статьи подавать прописными буквами. Напр.: **АДИЩЕВА ДЕРЕВНЯ, ЧАШКИНСКИЙ БОР, но ЛИДБЕР, ПОЧИНОК; ПЕРЕВОЛОКА, ПОЖНЯ.**

2. Объем цитат из памятников письменности.

Важно, на наш взгляд, отталкиваться от таких положений: (а) необходимо представлять выявленные топонимы в максимально широком контексте, однако (б) следует учитывать степень информативности каждого конкретного контекста (нецелесообразно, например, регулярно включать шаблонные иллюстрации типа «Крестьяне деревни ***...» с перечислением всех имен); (в) в соответствии с современными тенденциями в отечественной лингвистике, а именно, антропоцентрической ее направлен-

ностью, необходимо наиболее полно представлять цитаты, иллюстрирующие лингвистическую, историческую, этническую, географическую, иную специфику данных, (г) по возможности следует отражать те сведения, которые могут помочь в идентификации географического объекта в сопоставлении с современными данными. Как следствие, в «Материалах...» представлены цитаты разного объема: 1) содержащие лишь один топоним (в сочетании с географическим термином), напр.: «Сереговское озерко», 2) содержащие развернутые контексты, напр.: «На Юрманъ живут татарове на Строгановых землѣ, которые, сходя с Юрмана, пожили на рѣчкѣ, на Насадкѣ, Чураш да Коробай Акдамовы, с дѣтьми и с племянники».

3. Орфографические принципы подачи топонима.

Трудности создают следующие факторы: а) писцами могли по-разному передаваться тождественные топонимы и компоненты топонимов; б) следование каждому конкретному написанию затруднило бы поиск нужных сведений в «Материалах...»; в) в памятниках письменности рассматриваемого периода непоследовательно передается исторический «ять» (ср. «с дѣтьми», но «в сеньях»). Было решено придерживаться разных принципов орфографии: заголовок словарной статьи оформляется по современным нормам правописания, в иллюстративном же материале сохраняется написание первоисточника (за исключением выносных букв). Напр.: **ЧУДСКОЕ ГОРОДИЩЕ**. «Чудское Городище на верхнем конце Чашкина озера»; **ЧУДСКОЕ СЕЛИЩЕ**. «Чюдцкое селище, у Чашкина озера».

4. Идентификация исторических топонимов, их привязка к местности, соотносённость исторической и современной топонимии.

Все перечисленные сведения будут крайне значимы на следующем этапе работы по составлению диахронического топонимического словаря Пермского края и совмещению диахронных и синхронных данных. С учетом проектируемых и начатых нами разработок по топонимической лексикографии было решено включать в структуру словарной статьи дополнительные данные, облегчающую ориентацию на местности: 1) после цитаты может быть указан какой-либо географический объект, близкий к названному, – чаще стан или река (станами называли районы относительно центра Перми Великой – Чердыни), напр.: «Исакова деревня». Ниж. ст. [т. е. Нижний стан]; «Верх Лугу Насадцкого – деревня» (на р. Сылве); под.; 2) в ряде статей указано направление от места составления записи (от Чердыни, Соли Камской, др.) к какому-либо, обычно имею-

щему церковь населенному пункту, к которому относился называемый топонимом объект, напр.: «Майкор – деревня, что было Туманское городище на реке, на Инве». К Кудымкару; «Чашина – деревня на реке, на Обве». К Ильинскому на р. Обве.

Указанные проблемы крайне значимы, поскольку их решение детерминирует структуру словарной статьи.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-105

О.В. Васильева
Olga V. Vasiljeva

**Словарь обиходного русского языка Московской Руси
XVI–XVII веков как источник лингвистических
и филологических исследований***
**The Dictionary of everyday Russian language of Moscow Russia
of the XVI–XVII centuries as a source of linguistic and philological
research**

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург –
St. Petersburg State University, St. Petersburg
barcarola@list.ru

Аннотация. Работа над Словарем обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков ведется с конца XX века. За это время на базе Словаря написано около 200 работ по исторической лексикологии и другим смежным темам.

Summary. Work on the Dictionary of everyday Russian language of Moscow Russia of the XVI–XVII centuries has been going on since the end of the 20th century. During this time, about 200 works on historical lexicology and other related topics have been written based on the Dictionary.

Ключевые слова: Словарь обиходного языка Московской Руси, историческая лексикография, историческая лексикология

Keywords: Dictionary of everyday language of Moscow Russia, historical lexicography, historical lexicology

* Работа выполнена при поддержке РФФИ, проект 18-012-00224 Словарь Обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков (восьмой, девятый и десятый выпуски).